



# JÔNATAS BICA

TRANSLATOR | LOCALIZATION SPECIALIST | PROOFREADER

English, French, Chinese > Brazilian Portuguese

## DATE OF BIRTH

April 9<sup>th</sup>, 1989

## CURRENT LOCATION

BRST (GMT -3)

## FIELDS

Software & Game Localization, IT, International Relations, and General Culture

## SKILLS

Excellent domain of native language, focus, and commitment

## CONTACT

 jonatas.bica@gmail.com

 jonatas.bica@gmail.com

 +55 51 99565-0299

 /jonatasbica

## PROZ PROFILE

[www.proz.com/profile/2067766](http://www.proz.com/profile/2067766)

## CAT TOOLS

memoQ Adriatic  
SDL Studio 2017  
Xbench

## PROFESSIONAL TRANSLATION EXPERIENCE

### Translator (since 2013)

Game and software localization, edition, and proofreading from English, French, and Chinese into Brazilian Portuguese for some of the largest and acknowledged agencies in the area in projects for companies such as Blizzard and EA; translation and proofreading of documents and academic papers related to diplomacy for Chinese and Brazilian governmental agencies.

### Interpreter (2013 - 2017)

I have worked as an interpreter with governmental delegations and private clients in international fairs, meetings, and cultural events at Shanghai and Brazil.

## OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

### Project Manager, Proofreader - Czech-Brazilian Cultural Association

Translation of documents and articles from Czech into Brazilian Portuguese; organization of official events; proofreading of reports, memos, and statements; social media management.

### Speaker

VI Brazilian ProZ Conference - Rare Languages - 2016; ABRATES 8th International Translation and Interpretation Conference - "Chinglish" (Chinese language influence on English) - 2017.

### Programmer: JB Sistemas LTDA (2008 - 2015)

PHP, Windev, Microsoft SQL Server.

### Volunteer

Tai Chi Chuan and Wushu Elective Course Interpreter, Jiao Tong University, Shanghai; 21th MOSTRATEC and 13th SIET English Interpreter, Fundação Escola Técnica Liberato Salzano Vieira da Cunha, Brazil; Book Translation: "Jamil & Jamila", by Elsbeth de Jager and Esther van der Ham - Chinese version; Translators Without Borders.

## EDUCATIONAL BACKGROUND

### Postgraduation - English Translation

Universidade Estácio de Sá - 2017

### Bachelor - International Relations

Universidade Federal do Rio Grande do Sul - 2019

### Bachelor - Programming and Web Design

Universidade do Sul de Santa Catarina - 2013

### Technical Course - Chemistry

Fundação Escola Técnica Liberato Salzano Vieira da Cunha - 2008

# JÔNATAS BICA

TRANSLATOR | LOCALIZATION SPECIALIST | PROOFREADER

English, French, Chinese > Brazilian Portuguese

## COMPLEMENTARY STUDIES

**ESL Advanced Level II** - Upper Madison College - Toronto, Canada

**Niveau Avancé** - Cours Intensif de Langue Française - Academie Linguistique Internationale - Montreal, Canada

**HSK Level 5** - Hanban - Confucius Institute

**Chinese Language and Culture** - Confucius Institute - Jiao Tong University - Shanghai

**Czech Language Course for Expatriates 2017** - Czech Language Course - Charles University - Dobruška/Prague

**Introduction to Game Localization** - Pablo Muñoz

**Fundamentals of Ancient Greek I** - Núcleo de Línguas Estrangeiras - Universidade Federal do Rio Grande do Sul

**Fundamentals of Ancient Greek II** - Núcleo de Línguas Estrangeiras - Universidade Federal do Rio Grande do Sul

## RELEVANT GAME AND SOFTWARE LOCALIZATION PROJECTS

### Games

Viking Heroes War  
Goosebumps: Horror Town  
Heroes Evolved  
King's Rider  
Dofus  
Dream Hospital  
Warhammer 40.000  
仙境传说 RO (Ragnarok)  
Bayer Institutional Game  
Gladiator Heroes  
Dark Eclipse  
Warcraft 3 Reforged  
Hempire  
Shadow Tactics  
NBA Live  
龙之谷  
Dawn of Titans  
Knight Chronicles  
Drawn Something  
Trapmaker  
Diablo Immortal  
Zynga Games  
Mortal Kombat 11  
GT Sport  
Anthem  
Recolor  
Sociable Soccer  
AxE  
Diablo 4  
Farmville  
M.A.D  
Damsel  
The Wanderer Frankenstein Creature  
Deadly Days  
Heroes of Warland  
Worms Zone  
Head Hunter  
World of Warcraft  
Pirates of the Caribbean Tides of War

### Software localization

Microsoft  
Dell EMC  
OSISOFT  
CSOFT  
Safetoe  
Glamulet  
Coursera  
Greengow  
KeepLock  
Plan Pad  
MicroStrategy  
Mussila